

Moka  
*aroma*  
elettrica

**Ariete**

**Ariete**

De' Longhi Appliances Srl  
Divisione Commerciale Ariete  
Via San Quirico, 300  
50013 Campi Bisenzio (FI)  
E-Mail: [info@ariete.net](mailto:info@ariete.net)  
Internet: [www.ariete.net](http://www.ariete.net)

199 202 250

NUMERO UNICO

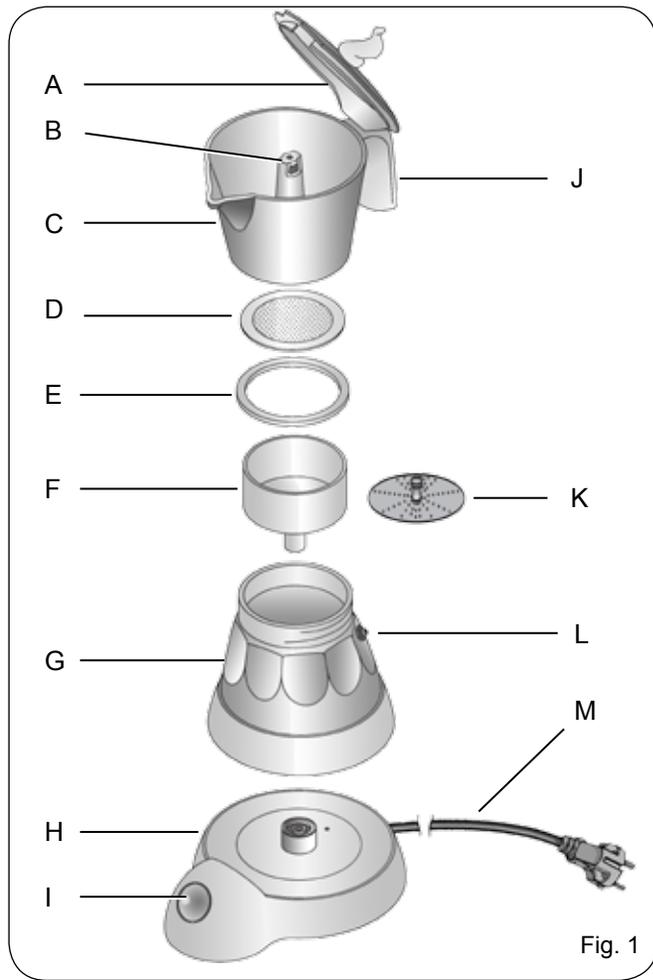


Fig. 1

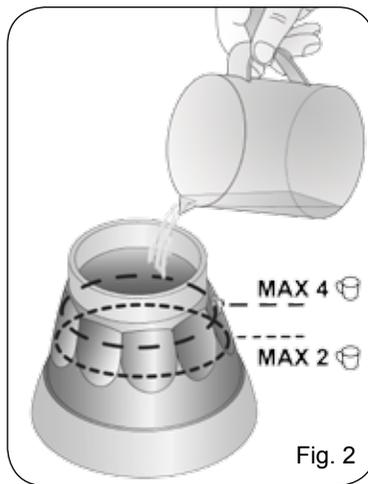


Fig. 2

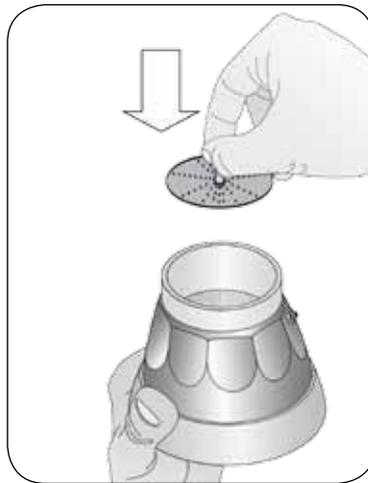


Fig. 3

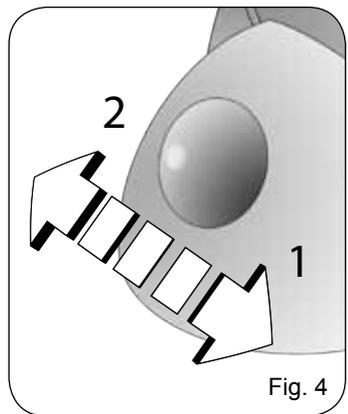


Fig. 4

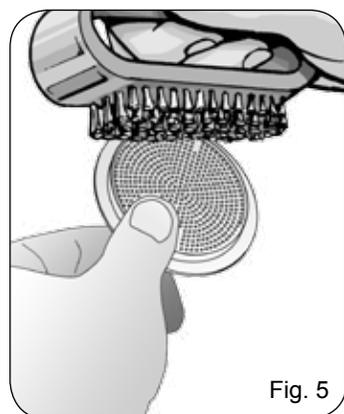


Fig. 5

## СОДЕРЖАНИЕ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ

Несмотря на то, что данное устройство было изготовлено в полном соответствии с требованиями действующих Европейских норм и все его потенциально опасные части обеспечены защитой, необходимо внимательно ознакомиться с данной инструкцией и для предупреждения травм и повреждений использовать устройство строго по назначению. Необходимо хранить данные инструкции в удобном для пользования месте. Если вы решите передать данный аппарат в другие руки, не забудьте передать вместе с ним и эту инструкцию.

Информация, содержащаяся в данной инструкции, сопровождается следующими условными обозначениями, которые означают:



Опасность для детей



Предупреждения об опасности ожогов



Опасность поражения электричеством



Предупреждение – материальный ущерб



Опасность, вызываемая другими причинами

## ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Вы можете использовать вашу кофеварку для приготовления кофе. Аппарат предназначен только для домашнего пользования и не должен применяться в коммерческих или промышленных целях.

Любое другое применение данного устройства, не предусмотренное изготовителем, освобождает его от любой ответственности за повреждения и ущерб, вызванные таким применением. Применение не по назначению приводит к отмене любой формы гарантии.

## ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Конструктивные характеристики кофеварки, являющейся предметом настоящей публикации, не позволяют защитить пользователя от ее горячих поверхностей.



### Внимание!

Опасность получения ожогов. Следует брать кофеварку за специальную ручку.

Существует опасность ожогов, вызванных брызгами горячей воды и пара, которые могут выплеснуться из отверстий подачи.



Следует использовать кофеварку только с идущим в комплекте основанием электропитания. Не используйте кофеварку на включенных плитах или варочных поверхностях.

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

**ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УТЮГА НЕОБХОДИМО ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ИНСТРУКЦИИ.**

- Устройство предназначено только для домашнего использования и не должно эксплуатироваться в коммерческих или промышленных целях.
- Изготовитель не несет ответственности за неправильное использование прибора или использование его в целях, не предусмотренных данным руководством.
- Рекомендуется хранить оригинальную упаковку, т.к. бесплатное сервисное обслуживание не предусмотрено в случае повреждений, вызванных несоответствующей упаковкой изделия при его отсылке в авторизованный Центр сервисного обслуживания.
- Данный прибор соответствует Директиве 2006/95/CE и Директиве ЭМС

2004/108/CE. Прибор соответствует требованиям положения (ЕС) № 1935/2004 от 27/10/2004 о материалах, имеющих контакт с пищевыми продуктами.

### **Опасность для детей**

- Допускается использование устройства детьми старше 8 лет, но только под наблюдением взрослых, а также после объяснения им правил безопасного пользования и возможных последствий от неправильной эксплуатации.
- Чистка и техобслуживание устройства могут быть доверены детям не младше 8 лет и только под наблюдением взрослых. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором.
- Электрический шнур должен всегда находиться вне зоны доступности для детей младше 8 лет.
- Во избежание опасности не оставлять упаковку от прибора в местах, доступных детям.
- При полном прекращении пользования прибором отрезать питающий провод для приведения прибора в безопасное состояние. Рекомендуется следить, чтобы отдельные детали прибора, представляющие опасность, не использовались детьми для игры.

### **Опасность поражения электричеством**

- Устройством разрешено пользоваться лицам с ограниченными физическими и умственными возможностями, а также не умеющими или не пробовавшими обращаться с такими приборами, только под руководством и под наблюдением отвечающего за них лица и после ознакомления их с правилами пользования и предупреждения их о возможных последствиях от неправильной эксплуатации.
- Прежде, чем подключить аппарат к сети питания, проверьте, чтобы напряжение, указанное на табличке в нижней части машины, соответствовало напряжению локальной сети.
- Использование электрических удлинителей, не одобренных производителем аппарата, может повлечь за собой убытки и несчастные случаи.
- Прежде чем приступить к наполнению бойлера, отключите прибор от электросети.
- Если питательный провод поврежден, то он должен быть заменен изготовителем или в его центре обслуживания, или человеком с подобной квалификацией, чтобы предупредить риск.
- Части, находящиеся под напряжением: не должны иметь контакт с водой: возможно замыкание!
- Достать штепсель из розетки, перед каждым вмешательством для очистки или технического ремонта.
- Не опускать прибор в воду и в другие жидкости.

- В случае поломок, дефектов или подозрений на дефекты, после падения, сразу же достаньте штепсель из розетки. Никогда не приводите в действие аппарат с дефектами. Ремонт может быть осуществлен исключительно в уполномоченных центрах обслуживания. Снимается всякая ответственность от возможных повреждений, в случае проведения ремонтных работ, не корректно выполненных.



### **Опасность, вызываемая другими причинами**

- Необходимо выбрать хорошо освещённое помещение, чистое и которое оснащено электрической розеткой, расположенной в удобно-доступном месте.
- Избегайте заливки в нижнюю колбу чрезмерного количества воды.
- Прибор нельзя эксплуатировать, если он упал и на нем заметны явные признаки повреждения, в случае, если есть подозрение на наличие повреждений, вызванных падением, либо если из него капает вода. Во избежание любого риска все ремонты, включая замену провода питания, должны производиться исключительно в авторизованном центре сервисного обслуживания или специалистом, обладающим необходимой квалификацией. В противном случае, гарантия не сохраняется.



### **Предупреждения об опасности ожогов**

- Не дотрагиваться к внешним металлическим частям прибора, когда он включён, т.к. может повлечь за собой ожоги.
- Отсутствие подачи или недостаточная подача кофе может быть вызвана закупоркой фильтра. Следует прервать подачу и подождать, пока остынет кофеварка. Почистить фильтродержатель согласно процедуре, описанной в соответствующем параграфе.



### **Предупреждение – материальный ущерб**

- Расположить машину на определенный устойчивый уровень, где она не может перевернуться.
- Не следует использовать кофеварку без воды.
- Не размещать машину на горячие поверхности и рядом с огнём для избежание повреждений корпуса.
- Питательный провод не должен контактировать с горячими поверхностями машины.
- Не применять газированную воду (разбавленную углекислым газом).
- Используйте только с молотым кофе.
- Ни в коем случае не помещайте в фильтр-воронку вещества, отличные от молотого кофе. Это может привести к серьезным повреждениям кофеварки.
- Температура окружающей среды места, где находится машина, должна быть не ниже 0°C, поскольку остаток воды в нагревательном котле может замерзнуть, тем самым провоцируя повреждения.

- Применять машину только в помещениях.
  - Не подвергать прибор влиянию атмосферных явлений (дождь, солнце, и т.д.).
  - После выемки штепселя из розетки и после того, как горячие участки остынут, аппарат нужно почистить исключительно не абразивной, слегка смоченной тканью, добавляя несколько капель мягкого нейтрального моющего средства (никогда не используйте растворители, они повреждают окраску).
- СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.**

## ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

A - Крышка	H - База
B - Отверстия подачи	I - Кнопка включения
C - Верхняя колба	J - Ручка
D - Дисковый фильтр	K - Переходной диск для двух чашек
E - Уплотнительная прокладка	L - Предохранительный клапан
F - Фильтр-воронка на 4 чашки	M - Шнур питания + вилка
G - Котел	

## Идентификационные данные

На табличке с номинальными данными, находящейся под установочной основой машины, приведены следующие идентификационные данные:

- Создатель и обозначения CE
- модель (Мод.)
- n° матрицы (SN)
- электрическое напряжение в питании (V) и частота (Hz)
- поглощаемая электрическая мощность (W)
- зеленый телефонный номер обслуживания

В случае обращений в авторизованные центры техпомощи, следует указывать модель и номер паспорта.

## ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ФАЗЫ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

### Подготовка к применению

Убедитесь, что напряжение домашней сети соответствует напряжению, указанному на щитке с номинальными техническими данными прибора. Поставьте потом кофеварку на ровную поверхность, вдали от кранов с водой и раковин.

Введите штепсельную вилку в розетку электрического тока, которая должна быть оборудована заземлением.

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ

**При первом использовании или после длительного периода неиспользования, рекомендуется слить хотя бы один кофе. Следует вымыть и просушить верхнюю колбу и все принадлежности. Не следует мыть нижнюю колбу или основание электропитания.**

Убедитесь, что кофеварка холодная. Раскрутите кофеварку, держа верхнюю колбу (C) одной рукой, а другой поверните нижнюю колбу (G) против часовой стрелки. Снимите фильтр-воронку (F) и наполните нижнюю колбу водой до предохранительного клапана (L), видимого изнутри нижней колбы (Рис. 2). Не наливайте выше предохранительного клапана.



### **Внимание!**

Следует быть максимально осторожным, чтобы вода не попадала на внешнюю сторону нижней колбы. Избегайте попадания воды на электродетали.

Никогда не наполнять котел горячей или кипящей водой.

Не используйте кофеварку с ячменным кофе.

Вставьте фильтр-воронку в нижнюю колбу (G). Заполните фильтр-воронку молотым кофе, не прессуя его. Заполнять его нужно постепенно во избежание того, что молотый кофе пересыпется через край. Равномерно распределите кофе и уберите возможный излишек с края фильтра.

**Следует использовать молотый кофе хорошего качества, среднего помола и упакованный для кофеварки.**

**Если внутри фильтра-воронки (F) окажется слишком много молотого кофе, возможно, будет трудно хорошо прикрутить нижнюю колбу (G) к верхней (C). Во время подачи кофе может происходить некоторая утечка из нижней колбы. Кофе может плохо выливаться.**



### **Внимание!**

Необходимо хорошо прикрутить нижнюю колбу к верхней, не переусердствовав при этом. Не опираться на ручку.

Когда кофеварка работает, крышка должна оставаться закрытой.

Поставьте кофеварку на основание электропитания (H). Закрыть крышку.

Нажать переключатель включения (I). Загорится индикаторная лампочка, указывающая, что кофеварка включена и работает.

Спустя несколько минут кофе начнет выходить в верхнюю колбу. Нужно будет подождать, пока кофе не выйдет полностью. Нажать переключатель включения (I), чтобы выключить кофеварку. Воспользуйтесь ложечкой, чтобы перемешать кофе и сделать однородной его консистенцию и температуру.

Подождать, пока кофеварка остынет прежде, чем откручивать нижнюю колбу, чтобы сварить новый кофе. В противном случае можно воспользоваться перчатками или салфетками во избежание опасности обжечься.



### **Внимание!**

Электрическая часть кофеварки. Следует избегать контакта нижней колбы или основания электропитания с водой.

## **Кофе на две чашки**

Наполнить нижнюю колбу (G) наполовину водой (Рис. 2), чтобы ее уровень был ниже предохранительного клапана (L). Вставьте фильтр-воронку (F) на 4 чашки внутри нижней колбы. Чтобы приготовить кофе на 2 чашки, следует вставить переходной диск (K) вовнутрь фильтра-воронки на 4 чашки (Рис. 3). Выполните операции, описанные в параграфе "Как приготовить кофе".

## **Функция автоматического отключения**

Если прибор был включен, но не использован в течение 30 минут, то срабатывает механизм автовыключения. Эта функция переводит прибор в режим standby. Световой индикатор кнопки выключения (I) погас. Для повторного включения прибора необходимо нажать кнопку выключения (I), чтобы перевести ее в положение 2, затем опять нажать ее и перевести в положение 1 (Рис. 4). В этот момент световой индикатор кнопки выключения загорается и прибор снова начинает работать.

## **ОЧИСТКА АППАРАТА**



### **Внимание!**

Все операции по очистке должны проводиться при выключенной машине и электрический штепсель должен быть вытасчен из розетки.



### **Внимание!**

Регулярное техобслуживание и очистка эффективно поддерживают и сохраняют машину на длительный период. Не мыть компоненты машины в посудомойке. Не применять прямонаправ-

ленные труи воды. Следует избегать контакта нижней колбы (G) или основания электропитания (H) с водой.



### **Внимание!**

Любое вмешательство должно проводиться при остывшей машине.

Нижнюю колбу (G) и основание электропитания (H) можно очистить влажной салфеткой. Не стоит использовать абразивные моющие средства или металлические инструменты.

Когда снимается уплотнительная прокладка (E) и дисковый фильтр (D) для их чистки или замены, следует быть внимательными, чтобы поставить их на место правильным образом во избежание брызг горячей воды. Следует убедиться, что отверстия дискового фильтра не забиты, а если забиты - прочистить их щеточкой (Рис. 5).

Если уплотнительная прокладка и дисковый фильтр имеют признаки износа или повреждения, их следует обязательно заменить. Используйте оригинальные запчасти, которые можно приобрести в авторизованных центрах техпомощи.

## **ДЕКАЛЬЦИФИЦИРОВАНИЕ**

---

Со временем, после многократного приготовления кофе, на дне нижней колбы может образоваться слой накипи; это может слишком удлинить время перколяции. Чтобы воспрепятствовать этому, необходимо время от времени удалять слой накипи, осуществляя декальцифицирование.

Следует использовать специальные средства для удаления накипи с кофеварок, которые предлагаются в магазинах (например, лимонная кислота).

Для удаления накипи необходимо выполнить следующие действия:

Убедиться, что кофеварка холодная и раскрутить ее.

Наполнить нижнюю колбу средством для удаления накипи и подождать пол часа.

Убедиться, что удалось полностью очистить нижнюю колбу внутри.

**Эта операция должна быть выполнена с холодной нижней колбой и не вставленной в основание электропитания.**

Через пол часа необходимо будет опорожнить нижнюю колбу и убедиться в том, что накипь со дна удалена, затем еще раз сполоснуть нижнюю колбу внутри. Не следует погружать нижнюю колбу в воду. Сделать минимум 3 раза кофе и вылить его.

Производитель не несет никакой ответственности за неполадки в случае, если не была выполнена описанная здесь процедура.

## **НЕ ВОЗМОЖНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ**

---

Если прибор не используется, то необходимо отсоединить его от сети электропитания. Отсоединить шнур электропитания от сети. В случае выброса деталей, необходимо провести разделение различных используемых при производстве машины материалов на основании их состава и действующего закона в Стране применения.

## РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕКОТОРЫХ ПРОБЛЕМ



### Внимание!

В случае каких-либо отклонений от нормы в работе кофеварки, следует немедленно выключить ее. Вынуть шнур из электророзетки. Подождать, пока кофеварка остынет. В противном случае можно воспользоваться перчатками или салфетками, чтобы открутить нижнюю колбу от верхней.

Проблемы	Причины	Устранение
Кофе не выходит	Отсутствие воды в нижней колбе.	Повторить операцию, влив в нижнюю колбу нужное количество воды.
Утечка кофе через край нижней колбы.	Возможно, в фильтре-воронке оказалось слишком много молотого кофе, которое помешало прикрутить до конца нижнюю колбу к верхней.	Повторите операцию, всыпав в фильтр-воронку нужное количество кофе.
	На уплотнительной прокладке остались остатки молотого кофе.	Следует прочистить уплотнительную прокладку зубочисткой или губкой.
	У дискового фильтра (D) забиты выходные отверстия.	Выключить кофеварку. Извлечь вилку из розетки питания. Следует воспользоваться перчатками или салфетками. Подождать, пока кофеварка остынет. Открутить нижнюю колбу от верхней. Снять фильтр с верхней колбы. Прочистить с помощью щетки или булавки засоренные отверстия дискового фильтра (Рис. 5).
	Уплотнительная прокладка сгорела или порвана	Заменить уплотнительную прокладку.
	Верхняя колба плохо прикручена к нижней колбе.	Хорошо прикрутить верхнюю колбу к нижней. Не опираться на ручку.
Выпуск кофе не происходит или происходит слишком медленно.	У дискового фильтра (D) забиты выходные отверстия.	Выключить кофеварку. Извлечь вилку из розетки питания. Следует воспользоваться перчатками или салфетками. Подождать, пока кофеварка остынет. Открутить нижнюю колбу от верхней. Снять фильтр с верхней колбы. Прочистить с помощью щетки или булавки засоренные отверстия дискового фильтра (Рис. 5).
	Кофейный помол очень мелкий.	Попробовать применить кофейную смесь, полученную при помощи более крупного помола.
	Кофейный помол очень сжат.	Следует помещать меньшее количество молотого кофе в фильтр-воронку.
	На дне нижней колбы образовалась накипь.	Следует удалить накипь, как показано в параграфе "Чистка кофеварки".
Кофе слишком водянистый и холодный.	Смесь была слишком грубо помолота.	Для получения более концентрированного и более горячего кофе, необходимо использовать смесь более тонкого помола.
	Было влито слишком много воды.	Повторить операцию, влив в нижнюю колбу нужное количество воды. До предохранительного клапана, если используется фильтр-воронка на 4 чашки кофе. Ниже предохранительного клапана, если используется переходной диск на 2 чашки кофе (Рис. 2).